

**ЗАПИСКИ**  
**ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ**  
**РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА**

---

Основаны В. Р. Розеномъ.

---

ТОМЪ ДВАДЦАТЬ ПЯТЫЙ.  
**1917—1920.**

ПЕТЕРБУРГЪ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО

1921

## О первоначальной формѣ купола Ахтамарскаго храма.

Корректурa этой статьи была мнѣ возвращена послѣ просмотра въ октябрѣ 1918 года Яковомъ Ивановичемъ Смирновымъ, за нѣсколько дней до его смерти. Свѣтлой памяти его посвящаю эту работу.

Храмъ св. Креста на островѣ Ахтамарѣ, на Ванскомъ озерѣ, выдающее значеніе котораго въ исторіи не только армянскаго искусства, но и искусства восточно-христіанскаго вообще, въ самомъ широкомъ смыслѣ этого термина, уже неоднократно отмѣчалось и, повидимому, признается теперь всѣми, посвятившими свои силы изученію византійскаго и даже русскаго искусства, до сихъ поръ главнымъ образомъ привлекалъ къ себѣ вниманіе тѣми богатѣйшими рельефами, которыми сплошь покрыты его стѣны снаружи<sup>1</sup>.

Между тѣмъ, и въ отношеніи архитектурномъ, и по плану и по различнымъ особенностямъ конструкціи, церковь эта должна была бы быть поставлена въ одинъ рядъ съ наиболѣе выдающимися памятниками Арменіи, и матеріалъ для сужденій по этому вопросу, правда, очень скудный, сталъ доступенъ уже давно<sup>2</sup>. Именно одной изъ такихъ чертъ, характеризующихъ Ахтамарскій храмъ, какъ памятникъ совершенно исключительный въ ряду другихъ армянскихъ храмовъ, и посвящается настоящая замѣтка<sup>3</sup>.

---

<sup>1</sup> Только сегодня, 2 июня 1921 г., сдавал на машину къ печати свою статью, я имѣлъ возможность просмотрѣть проспектъ новаго обширнаго труда І. Стшиговскаго, *Die Baukunst der Armenier und Europa*, въ которомъ, кажется, должно вниманіе удѣляется и архитектурѣ Ахтамарскаго храма, не только его рельефамъ.

<sup>2</sup> Впрочемъ точный его планъ изданъ лишь въ 1913 г. въ трудѣ W. Bachmann, *Kirchen und Moscheen im Armenien und Kurdistan*. Л. 1913.

<sup>3</sup> Я имѣю въ виду издать особо приготовленное мною еще весной 1912 г. подробное описаніе Ахтамарскаго храма и его рельефовъ, со включеніемъ всѣхъ надписей, находящихся на островѣ; печатаніе этой работы я до сихъ поръ откладывалъ въ надеждѣ побывать еще разъ на Ахтамарѣ и пополнить свое описаніе и снятые мною въ 1912 г. фотографіи.

Одинъ изъ наиболѣе интересныхъ рельефовъ, украшающихъ снаружи церковь, — изображеніе строителя церкви, Васпураканскаго царя Гагика Арцруни, наглядно представляющее торжественный нарядъ армянскаго царя первой половины X вѣка и передающее даже рисунокъ ткани.

Рельефъ этотъ находится на западной стѣнѣ западнаго крыла храма, къ сѣверу отъ окна, противъ находящагося къ югу отъ того же окна рельефа Спасителя.

Въ исторіи Оомы Арцруни, въ одномъ изъ двухъ очерковъ, посвященныхъ церкви св. Креста<sup>1</sup>, находимъ упоминаніе объ этомъ рельефѣ, при описаніи фасада западнаго крыла храма:

...մանահան Ճգրտութեամբ յաւրինեալ է (Ճարտարագետ Մանուէլ) ընդ դէմ Փրկչին և զհառազարդ պատկեր արքային Գագիկայ որ մեծապարծ հաւատով բարձեալ ունի զեկեղեցին ի վերայ բազկացն, իբրև զսփորն ոսկի լի մանանայիւն, և իբրև տուփ մի ոսկի անուշահոտութեամբ լցեալ կայ առաջի Տեառն կերպագրեալ այնպէս՝ որպէս թէ թողութիւն խնդրեսցէ մեզաց։<sup>2</sup>

«...съ портретной точностью изобразилъ (архитекторъ Мануэль) противъ Спасителя и украшенное славой изображеніе царя Гагика, который съ великой вѣрой подъялъ церковь на руки<sup>3</sup>, какъ золотой сосудъ, полный манной, или какъ золотой ларецъ, наполненный благовоніями; изображенный такъ, пребываетъ (царь) передъ Господомъ, какъ бы прося объ оставленіи грѣховъ».


Дѣйствительно, изображеніе Гагика если не является портретнымъ (оно слишкомъ грубо), то во всякомъ случаѣ содержитъ не одну индивидуальную черту, указывающую на стремленіе мастера изобразить не чело-вѣка вообще, а опредѣленное лицо. Это особенно замѣтно, если сравнить рельефъ Гагика съ рельефами, изображающими различные ветхозавѣтныя сцены и даже съ рельефами армянскихъ князей, мучениковъ Саргиса и Амазаспа, умершихъ задолго до изсѣченія ихъ рельефовъ. Разумѣется, наиболѣе индивидуальныя черты носить не лицо, а нарядъ царя, его мантия и, особенно, корона. Но въ данный моментъ насъ интересуютъ не изображеніе самого царя, а та модель построенной имъ церкви, которую царь держитъ на локтевой части лѣвой руки.

<sup>1</sup> Оставляю сейчасъ въ сторонѣ вопросъ о согласованіи этихъ двухъ отрывковъ, быть можетъ — результата компиляціи двухъ сочиненій, вошедшихъ въ составъ исторіи, въ полномъ объемѣ приписываемой по традиціи Оомѣ Арцруни.

<sup>2</sup> Оома Арцруни, К-поль, стр. 335.

<sup>3</sup> Բազուկ — локтевая часть руки.

Модель эта выполнена въ чрезвычайно высокомъ рельефѣ, такъ что полностью показаны не только западное крыло крестообразной церкви, но и лицевыя, сѣверная и южная, стороны боковыхъ крыльевъ. Модель невелика, нижняя площадь ея имѣетъ съ С. на Ю. — 0,42 м., съ В. (отъ руки) на З. — 0,25 м., высота южнаго фасада 0,49, общая высота съ куполомъ — 0,63 м.; но, несмотря на это, вся модель въ общемъ вполне выдержана и правильна, архитектурныя формы сохранены; не разработаны и потому не точны лишь верхнія части башенокъ, помѣщенныхъ въ углахъ креста, и уменьшено число ступеней импоста: представлены лишь двѣ ступени.

На модели видны всѣ три глубоко вѣзданныя двери, сѣверная, западная и южная; надъ дверьми, въ согласіи съ дѣйствительностью, показаны глубоко вѣзданныя среднія окна фасадомъ, надъ которыми видны наличники съ отходящими концами, въ видѣ . По сторонамъ дверей вырѣзаны треугольныя ниши, увѣнчанныя такими же, какъ у оконъ, наличниками. Перекрытіе крыльевъ храма, съ фронтонами, и угловыхъ частей, надъ башенками, согласно съ дѣйствительностью.

Въ виду такой точности модели особый интересъ пріобрѣтаетъ верхняя часть модели, — барабанъ и куполъ. Барабанъ представленъ восьмиграннымъ, причемъ видны лишь семь граней; на граняхъ барабана показаны пять оконъ, сѣверное, сѣверо-западное, западное, юго-западное и южное. Такимъ образомъ, изображеніе барабана существенно упрощено; въ дѣйствительности граней шестнадцать, съ восемью окнами, такъ что число граней уменьшено на половину, а число оконъ и ихъ размѣщеніе сохранены согласно дѣйствительности. Вокругъ барабана внизу представленъ карнизъ.

Наиболѣе существенное отличіе модели отъ нынѣшняго вида самого храма представляетъ покрытіе купола, не пирамидальное, не коническое, а, совершенно опредѣленно, — полусферическое; это ясно видно и на снимкѣ В. Бахманна<sup>1</sup> и, особенно, на фотографіи Е. А. Лалаяна<sup>2</sup>, и на моемъ снимкѣ. Въ верхушкѣ купола, западная часть которой отбита, благодаря чему особенно ясно видна на снимкахъ полусферическая форма покрытія купола, выдолблено вертикальное гнѣздо, несомнѣнно служившее для укрѣпленія въ немъ креста, вѣроятно металлическаго<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Bachmann, тбл. 39.

<sup>2</sup> В. Лалаянъ. *Աղթամարի սուրբ Խաչ վանքը* (Աղթ. Կանչ., XXII) и отд. отт.: *Սուրբ Խաչի նշանակությունը* (Կրթ. Կենտր., 1912) и отд. отт.: *Սուրբ Խաչի նշանակությունը* (Կրթ. Կենտր., 1912), табл. [3].

<sup>3</sup> Поврежденіе купола произошло, очевидно, при извлеченіи этого креста, быть можетъ золоченаго, изъ гнѣзда; оно было причинено, какъ мнѣ сообщалъ въ 1912 г. одинъ изъ членовъ монастырской братіи, грабителями, искавшими будто бы внутри модели скрытаго

Въ настоящее время куполь церкви св. Креста имѣетъ покрытие не полусферическое, а пирамидальное; такимъ образомъ, модель, какъ я старался подчеркнуть, — вполне точная, вѣроятно представляетъ первоначальный видъ храма, позже подвергшагося частичной перестройкѣ. Трудно предположить, чтобы, хорошо передавъ даже менѣе важныя части храма, мастеръ искажилъ такую существенную черту, значенія которой онъ не могъ не сознавать, — тѣмъ болѣе, что это не могло быть вызвано стремленіемъ облегчить или упростить работу, чѣмъ, единственно, объясняется уменьшеніе на модели числа ступеней imposta и числа граней барабана, послѣднихъ — просто въ силу необходимости.

Вопросъ о первоначальной формѣ купола Ахтамарской церкви св. Креста, приобретаетъ особый интересъ и даже, я бы сказалъ, особую остроту, въ виду того, что, по крайней мѣрѣ — въ позднѣйшей перспективѣ, та или другая, полусферическая или пирамидальная (или коническая), форма покрытия можетъ являться чертой, опредѣляющей и догматическую принадлежность строителей къ византійскому халкедонитству или армянскому антихалкедонитству. Первое время послѣ того, какъ я убѣдился въ столь существенномъ отличіи модели отъ храма, мнѣ даже казалось, что форма покрытия купола модели можетъ служить указаніемъ на ромейское, происхождение архитектора Мануэла, одного изъ тѣхъ мастеровъ, которые принадлежали по словамъ Өомы Арцруни къ разнымъ національностямъ (*յամբնայսկ արգաց*).

Такая моя послѣдственность въ сужденіи можетъ объясняться тѣмъ, что, потому ли что ихъ не было вовсе, потому ли что они всѣ были перестроены, — намъ неизвѣстенъ ни одинъ полусферическій куполь на армянской церкви, въ предѣлахъ Арменіи. Поэтому, если даже совершенно отказаться отъ преувеличенія значенія первоначальной формы купола церкви св. Креста для выясненія вопроса о національности или исповѣданія ея строителя, полусферичность купола Ахтамарскаго храма ни въ какой мѣрѣ не теряетъ своего интереса.

Въ связи съ этимъ большое получаетъ для насъ значеніе одна изъ немногочисленныхъ надписей церкви св. Креста и, безспорно, наиболѣе интересная изъ нихъ, даже въ томъ обрывочномъ видѣ, въ какомъ она до сихъ поръ была извѣстна. Сохранность этой надписи настолько плоха, что Н. Саргисянъ<sup>1</sup> смогъ прочесть лишь нѣсколько отдѣльныхъ словъ (чтеніе Е. А. Лалаяна<sup>2</sup> отличается отъ чтенія Саргисяна только тѣмъ, что въ

скровища; любопытно, что въ своихъ поискахъ они будто бы руководствовались приведеннымъ выше «указаніемъ» историка Өомы Арцруни. Мнѣ кажется, мой осведомитель заблуждался, относя поврежденіе модели къ недавнему времени.

<sup>1</sup> Յղարու թիւր ԵԷ, 277.

<sup>2</sup> Лалаянъ, 210, отд. отг. 18.

его изданіи не сохранено раздѣленіе строкъ и текстъ напечатанъ строчными буквами); тѣмъ не менѣе, было ясно, что надпись эта относится къ куполу храма; въ изданіи Саргисяна надпись читается такъ:

...ԽԱՐՀԱԿԱԼ ԹԱԳԱ  
ԻՈՐՈՒԹԵ...  
ՀԱՅԿԱԶԵԱՆ  
...ՏԻ ԶԳՈՒՄԲԷԹ  
...ՀԱՅՈՑ

Упомянутое въ этой надписи о куполѣ побудило меня съ особеннымъ вниманіемъ отнестись къ ней, и, при благопріятномъ освѣщеніи, мнѣ удалось, хотя и съ большимъ трудомъ (я не располагалъ лѣстницами), прочесть весь сохранившійся текстъ надписи.

Надпись находится на южной стѣнѣ восточнаго крыла церкви, вверху, подъ фризомъ.

Вся надпись очень испорчена, такъ какъ камень промытъ водою и выѣтрился, а правая сторона надписи (т. е. концы строкъ) не сохранилась вовсе: тутъ вставленъ новый камень, судя по ширинѣ котораго, въ каждой строкѣ недостаетъ по 10—12 буквъ. Надпись довольно крупными, хорошо вырѣзанными буквами, читается такъ:

ՅԱՇԽԱՐՀԱԿԱԼԹԱԳԱԻՈՐՈՒԹԵՆ  
ԱՆԻՆԵԻԻԻՀԱՅԿԱԶԵԱՆՆՈՒԿԱՆԻՍՃ  
ԱՆՈՍՀԱՅՈՑԿԱԹՈՂԿՃՈՒԹԵՐՈՐԴԱՄԻՆ  
ԻԹԵՒՄՈՆՎԵՃՃՃՃՆՈՐՈԳԵՑԻԶԳՈՒՄԲԷ  
ՍՃՃՃԽԱԶԻՍԶՈՐԷՐՇԻՆԵԱԼԻԻԶԻՄԱՆ  
ԳԱԳԻԿԹԱԳԱԻՈՐՀԱՅՈՑՆՈՎՈ  
ԲՅԻՇԵՍՃՃԲԻԴՄ

ԽԱՇԽԱՐՀԱԿԱԼ ԹԱԳԱԻՈՐՈՒԹԵԱՆԵ | ...ԱՆԻՆԵ ԵՒ Ի ՀԱՅԿԱԶԵԱՆ ԹՈՒԱԿԱՆԻՍ ... ԴԵՍ  
ԱՏԵՓՂԱՆՈՍ ՀԱՅՈՑ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԹՈՒԹԵՐՈՐԴ ԱՄԻՆ ՀԱՅՐԱՊԵՏՈՂԻԹԵԱՆ ԻՄՈ ՎԵՐՍՏԻՆԻ  
ՆՈՐՈԳԵՑԻ ԶԳՈՒՄԲԷԹՄ ՄՈՒՐԵՒ ԽԱԶՆՍ ԶՈՐ ԻՐ ՇԻՆԵԱԼ Ի ՀԻՄԱՆԴՅԻ ԳԱԳԻԿ ԹԱԳԱԻՈՐ  
ՀԱՅՈՑՆՈՎՈՆՎՈՐ ԿԱՐԴԱՅԻԲ ԾԵՆՍՁԻԲԻ Ի ՏԵՐ:

«Въ миродержавное царствованіе ....ана, въ лѣто армянскаго лѣтосчисленія . . . , я владыка Стефанъ, католикось Арменія, въ восьмой годъ моего патріаршества возобновилъ куполъ и кровлю сей церкви святого Креста, которую построилъ отъ основанія . . . Гагикъ, царь Арменія. Кто прочтете, помяните во Господѣ».



Вторая изъ этихъ надписей находится на камнѣ, лежащемъ около скалы, недалеко отъ берега, въ сѣв.-вост. части острова<sup>1</sup>.

ԻԹՈՒԻԶՂԷ  
 ՎԱՂՃԱՆԵՑՍԻԱՂՔՍՏԵՐԶԱՅՐ  
 ՅՅՅԵՏ ՅՅ ՐՍՏԵՓԱՆՈՍԿԱԹՈՂԻԿ  
 ՈՍԱՄԵՆԱՆՆՀԱՅՈՑՍԱԶԳՍԻԱՐԾՐՈՒՆԻ  
 ՅՅՅՈՂՈՐՄՈՒԹՆԱԹՈՌԱԿԻՑ  
 ԱՐԱՍՑԷԶՆԱՍՐԲՈՑՀԱՅՐ  
 ԱՂԵՏԱՑՆԱՄԷՆ

Ի ԹՈՒԻ ԶՂԷ | ՎԱՂՃԱՆԵՑՍԻ ԱՂՔՍՏԵՐ ԶԱՅՐԿԱՊԵՏՐԵ ՏԵՄ ՍՏԵՓԱՆՈՍ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ  
 ԱՄԵՆԱՆ ԶԱՅՈՑ ԱԶԳՍԻ ԱՐԾՐՈՒՆԻ: | ԲԲԻՍՏՈՒ ԿՅ՝ ՈՂՈՐՄՈՒԹՆԵՆ ԱԹՈՌԱԿԻՑ |  
 ԱՐԱՍԷ ԶՆԱ ՍՐԲՈՑ ԶԱՅՐԿԱՊԵՏՐԵ. ԱՄԷՆ:

«Въ лѣто 797 скончался нищелюбивый патріархъ владыка Стефанъ, католикосъ всей Арменіи, родомъ Арцруни. Милость Бога да сдѣлаеть его сопредстольникомъ святыхъ патріарховъ. Аминь».

Такимъ образомъ, возобновленіе купола церкви св. Креста Стефаномъ должно относиться къ первой половинѣ XIV вѣка; точнѣе дату опредѣлять не удастся, такъ какъ мнѣ не извѣстенъ годъ помазанія Стефана.

Впрочемъ, среди списанныхъ мною на Ахтамарѣ надписей есть одна, которая могла бы очень помочь въ этомъ вопросѣ, но, къ сожалѣнію, я не увѣренъ, какъ надо читать первую букву ея даты, 2 или Թ (буквы, въ смѣшанномъ письмѣ весьма сходныя по начертанію), такъ что эта надпись можетъ относиться къ 1617 или къ 1317 году; ни фотографіи, ни эстампажа у меня нѣтъ.

Надпись находится на скалѣ мыса, гдѣ стоитъ церковка св. Саргиса. Надпись не закончена.

ԻԶԿԶԱՄԻՆԶՍՏԵՓԱՆՈՍՆ  
 ԵԴՍ.ՔԿԱԹՂՍԵԼՆՈՑՆԱՍ  
 ԻՆԳՐԳՄԻՎԱՀՃԱՆԵ  
 ՑԱԲԵՍՆՈՒԱՍՏՅՎՆՍ  
 ՆՅՑԻՆԱՐԲԱՆ  
 ԵԱԿ

<sup>1</sup> Надпись эта была напечатана Лалаяномъ, 210 (отд. отт., 18).



Ի զճ արիւն շտեփանոսն | Երուք Կաթողիկոս Ե՛ Կոնս ևսրիւն Գրիգորիւն ՎԱՀԱՆ  
ԿԵՅԱՒ: ԵՍ ԿՈՒԱՍՏ ՅՈՎԱԿԷՍ | ԿՈՒՅԻՆ ԱՐԲԱՆԿԱԿ...

«Въ годъ 766 поставили мы католикосомъ Стефана и въ томъ же году скончался Григорись. Я убогій Ованэсъ, ихъ воспитанникъ». . . .

Если эта надпись дѣйствительно относится къ нашему Стефану, что весьма вѣроятно, такъ какъ и тому предшествовалъ на престолѣ Григорій, то возобновленіе купола датируется совершенно точно — 1325 годомъ.

«Міродержавнымъ царемъ» названъ былъ по всей вѣроятности Османъ I, или Урханъ.

Если эти соображенія правильны, то весь текстъ надписи долженъ читаться такъ:

ՅԱՅԿԱՐՀԱՎԱԿ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒԹԵԱՆԵՆ | ՌԻՐՀԱՆԻՆ (ՌԹՄԱՆԻՆ) ԵՒ Ի ՀԱՅԿԱԶՆԵԱՆ  
ԹՈՒԱՎԱՆԻՍ ԴՅԴ ԵՍ ՍՏԵՓԱՆՈՍ ՀԱՅՈՏ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍ ԵՍՈՒԹԵՆՈՐԷ ԱՍԻՆ ՀԱՅՐԱԳԵ-  
ՏՈՂԻԹԵԱՆ ԽՈՍ ՎԵՐԿՍԻՆ ԿՈՐՈԳԵՑԻ ԶԳՈՒՄԵՆԹՅՈՒ ՍՈՒՐԲ ԽԱԶՆՍ ԶՈՐ ԷՐ ՇԻՆԵԱԿ Ի  
ՀԻՐԱՆԵՐԻ ԳԱԿԻՎ ԹԱԳԱՒՈՐ ՀԱՅՈՏ: ՈՎ ՈՐԷ ԿԱՐԿԱՅԷՐ ՅԻՇԵՍԴՅՈՒՐ Ի ՏԵՐ:

Размѣры починокъ, произведенныхъ Стефаномъ въ южной стѣнѣ, на которыя указываетъ синодикъ, могутъ быть установлены изученіемъ кладки въ ея нынѣшнемъ видѣ; присутствіе новыхъ камней въ верхнемъ, «виноградномъ», фризѣ именно по сосѣдству съ надписью Стефана — несомнѣнно.

## І. Орбели.